

**TRADUCCIÓN AL ESPAÑOL DEL
FORMULARIO UNIFORME DE ASISTENCIA AL PRESTATARIO**

**SPANISH TRANSLATION OF
UNIFORM BORROWER ASSISTANCE FORM**

NOTIFICACIÓN RESPECTO DE LA TRADUCCIÓN AL ESPAÑOL

Esta traducción al español no constituye un documento vinculante; se proporciona únicamente para conveniencia del Deudor y no debe interpretarse como si fuera parte del documento en inglés a partir del cual se tradujo. Si bien hemos intentado asegurar que esta sea una traducción exacta del documento al español, Fannie Mae no es responsable por ninguna inexactitud en la traducción al español, ni por ningún malentendido debido a diferencias en el uso del idioma o el dialecto. En caso de que existan diferencias entre el documento de préstamo en inglés y esta traducción al español, prevalecerá el documento en inglés. El Deudor asume la responsabilidad de comprender completamente la naturaleza y los términos de la certificación del Prestatario, según se establecen en el documento en inglés que firma, así como la información que el Deudor proporciona al completar el documento. El Deudor no firmará esta traducción ni presentará esta traducción al Prestador. Al presentar este documento al Prestador, solo presente el documento en inglés totalmente completo.

NOTICE REGARDING SPANISH TRANSLATION

This Spanish translation is not a binding document, and is being provided solely for the Borrower's convenience, and shall not be construed as any part of the English document to which this is a translation. While we have attempted to ensure that this is an accurate Spanish translation of the document, Fannie Mae shall not be liable for any inaccuracies of the Spanish translation, nor for any misunderstandings due to differences in language usage or dialect. In the event of any inconsistencies between the English document and this Spanish translation, the English document shall govern. The Borrower assumes responsibility for fully understanding the nature and terms of the Borrower's certification as set forth in the English document he or she signs, as well as the information provided by the Borrower in completing the document. The Borrower shall neither sign this translation, nor submit this translation to the Lender. When submitting this document to the Lender, only submit the English document as fully completed.

FORMULARIO UNIFORME DE ASISTENCIA AL PRESTATARIO

Si está experimentando una dificultad temporal o a largo plazo y necesita ayuda, debe completar y presentar este formulario junto con la demás documentación requerida, a fin de que se le considere para las soluciones disponibles. En esta página, usted debe divulgar información sobre (1) usted y sus intenciones de conservar su vivienda, o bien de dejarla; (2) el estado de la propiedad; (3) los impuestos sobre bienes raíces; (4) las primas del seguro para protección de la vivienda; (5) cualquier quiebra; (6) su agencia de asesoría de crédito, y (7) sobre otros gravámenes, si los hubiera, que afecten su propiedad.

En la página 2, debe divulgar información sobre **la totalidad** de su ingreso, de sus gastos y de sus bienes. En la página 2, también se indica la documentación requerida sobre el ingreso, que debe presentar como respaldo de su solicitud de asistencia. Luego, en la página 3, debe completar la Declaración jurada de dificultades financieras, en la cual debe divulgar la naturaleza de la dificultad que está experimentando. La Declaración jurada de dificultades financieras le informa la documentación requerida que debe presentar como respaldo de su manifestación de dificultades.

NOTIFICACIÓN: Además, cuando firme y feche este formulario, deberá efectuar importantes certificaciones, declaraciones y acuerdos, que incluirán la certificación de que toda la información volcada en el Formulario de asistencia al prestatario es exacta y verdadera, y que cualquier dificultad allí señalada ha contribuido a que usted presentara esta solicitud de ayuda hipotecaria.

RECORDATORIO: El Paquete de respuesta del prestatario que usted debe enviar consta de: (1) este Formulario de asistencia al prestatario, firmado y fechado; (2) el Formulario 4506-T-EZ del Servicio de Impuestos Internos (Internal Revenue Service, IRS), completado y firmado; (3) la documentación requerida sobre el ingreso y (4) la documentación requerida sobre la dificultad.

Núm. de identificación del préstamo _____ (por lo general, se encuentra en el estado de cuenta mensual de su hipoteca)

Deseo: Conservar la propiedad Vender la propiedad

Actualmente, la propiedad es: Mi residencia principal Una segunda residencia Una propiedad de inversión

Actualmente, la propiedad está: Ocupada por el propietario Ocupada por un inquilino Desocupada

PRESTATARIO		COPRESTATARIO	
NOMBRE DEL PRESTATARIO		NOMBRE DEL COPRESTATARIO	
NÚMERO DEL SEGURO SOCIAL	FECHA DE NACIMIENTO	NÚMERO DEL SEGURO SOCIAL	FECHA DE NACIMIENTO
NÚMERO DE TELÉFONO PARTICULAR CON CÓDIGO DE ÁREA		NÚMERO DE TELÉFONO PARTICULAR CON CÓDIGO DE ÁREA	
NÚMERO DE CELULAR O DE TELÉFONO LABORAL CON CÓDIGO DE ÁREA		NÚMERO DE CELULAR O DE TELÉFONO LABORAL CON CÓDIGO DE ÁREA	

DIRECCIÓN POSTAL

DIRECCIÓN DE LA PROPIEDAD (SI ES LA MISMA QUE LA DIRECCIÓN POSTAL, SOLO INDIQUE QUE ES LA MISMA)

DIRECCIÓN DE CORREO ELECTRÓNICO

¿Se ha incluido a la propiedad en el listado de propiedades para la venta? Sí No
 Si la respuesta es sí, ¿en qué fecha se incluyó a la propiedad en el listado de propiedades para la venta? _____
 Si su propiedad ha sido incluida en el listado de propiedades para la venta, ¿ha recibido una oferta por la propiedad? Sí No
 Fecha de la oferta: _____ Monto de la oferta: \$ _____
 Nombre del agente: _____
 Número de teléfono del agente: _____
 ¿Se encuentra a la venta por dueño directo? Sí No

¿Se ha comunicado con una agencia de asesoría de crédito para obtener ayuda? Sí No
 Si la respuesta es sí, complete la siguiente información de contacto del asesor:
 Nombre del asesor: _____
 Nombre de la agencia: _____
 Número de teléfono del asesor: _____
 Dirección de correo electrónico del asesor: _____

¿Tiene cargos de condominio o de asociación de propietarios (homeowner association, HOA)? Sí No

Monto mensual total: \$ _____

Nombre y dirección de la persona a quien se pagan los cargos: _____

¿Ha presentado una solicitud de quiebra? Sí No

En caso de que lo haya hecho: De acuerdo con el Capítulo 7 De acuerdo con el Capítulo 13 Fecha de presentación: _____

¿Se ha eliminado su deuda por quiebra? Sí No Número de expediente de la quiebra: _____

FORMULARIO UNIFORME DE ASISTENCIA AL PRESTATARIO

Ingreso mensual de la unidad familiar		Gastos/deudas mensuales de la unidad familiar		Bienes de la unidad familiar (asociados con la propiedad y/o el [los] prestatario[s])	
Sueldo bruto mensual	\$	Pago de la hipoteca de primer grado	\$	Cuenta(s) corriente(s)	\$
Horas extras	\$	Pago de la hipoteca en segundo grado	\$	Cuenta(s) corriente(s)	\$
Pensión alimenticia para los hijos/pensión alimenticia por cónyuge*	\$	Seguro para protección de la vivienda	\$	Ahorros/mercado monetario	\$
Seguro social no imponible/seguro por discapacidad (Social Security Disability Income, SSDI)	\$	Impuestos sobre la propiedad	\$	Certificados de depósito (CD)	\$
Beneficios imponibles del seguro social u otro ingreso mensual proveniente de anualidades o de planes de jubilación	\$	Tarjetas de crédito/préstamo(s) pagadero en cuotas (pago mínimo total por mes)	\$	Acciones/bonos	\$
Propinas, comisiones, bonificaciones e ingreso por trabajo autónomo	\$	Pagos de la pensión alimenticia por cónyuge, pensión alimenticia para los hijos*	\$	Otro dinero en efectivo disponible	\$
Alquileres recibidos	\$	Pagos del arrendamiento del automóvil con opción a compra	\$	Otros bienes raíces (valor estimado)	\$
Ingreso por desempleo	\$	Cargos de HOA/condominio/mantenimiento de la propiedad	\$	Otros _____	\$
Cupones para alimentos/asistencia social	\$	Pagos de hipotecas sobre otras propiedades	\$		\$
Otros _____	\$	Otros _____	\$		\$
Total (ingreso bruto)	\$	Deudas/gastos totales	\$	Activos totales	\$

***Notificación: Los ingresos que percibe mediante pensión alimenticia no tienen que ser revelados si usted no desea que se consideren en el pago de este préstamo.**

Nombre del titular del gravamen	Saldo/tasa de interés	Número de préstamo
---------------------------------	-----------------------	--------------------

Documentación requerida sobre el ingreso

¿Percibe un salario?
Para cada prestatario que sea un empleado asalariado o que reciba un sueldo por horas, incluya el talón de pago más reciente que muestre los ingresos de, al menos, los últimos 30 días a la fecha, de cada prestatario.

¿Es usted un trabajador autónomo?
Para cada prestatario que reciba un ingreso por trabajo autónomo, incluya una copia del estado de pérdidas y ganancias, trimestral o de un año a la fecha, fechado y firmado más reciente que muestre actividad en los últimos tres meses; O copias de los estados de cuenta bancarios de la cuenta comercial, correspondientes a los últimos dos meses, que muestren la continuidad de la actividad comercial.

¿Cuenta con fuentes de ingreso adicionales? Proporcione la siguiente información para cada prestatario, según corresponda:
“Otro ingreso recibido”, como bonificaciones, comisiones, subsidio por vivienda, propinas u horas extras:
 Documentación de terceros de carácter confiable que describa el monto y la naturaleza del ingreso (p. ej., un contrato de empleo o impresiones que documenten el ingreso por propinas).
Seguro social, beneficios por discapacidad o fallecimiento, pensión, asistencia pública o asistencia por adopción:
 Documentación que muestre el monto y la frecuencia de los beneficios, como cartas, anexos, una póliza por discapacidad o una declaración de beneficios del prestador.
 Y documentación que muestre que se recibió el pago, como copias de los dos estados de cuenta bancarios más recientes en donde se indiquen los montos depositados.
Ingreso por alquileres:
 Copia de la declaración de renta de impuestos federales presentada más recientemente con todos los anexos, incluido el Anexo E: pérdidas e ingresos suplementarios; El ingreso por alquileres a los fines de la calificación será del 75% de la renta bruta.
 O bien, si el ingreso por alquileres no se encuentra informado en el Anexo E: Pérdidas e ingresos suplementarios, proporcione una copia del contrato actual de arrendamiento acompañado de estados de cuenta bancarios o cheques de alquileres efectivizados, que demuestren el recibo del alquiler.
Ingreso por inversión:
 Copias de los dos estados de cuenta de la inversión o de los estados de cuenta bancarios más recientes, que respalden el recibo de este ingreso.
Pagos por pensión alimenticia por cónyuge, pensión alimenticia para los hijos o mantenimiento por separación como ingreso de calificación*:
 Copia de la sentencia de divorcio, acuerdo de separación u otro acuerdo legal escrito presentado ante un tribunal, o sentencia de un tribunal que fije el monto de los pagos por pensión alimenticia por cónyuge, pensión alimenticia para los hijos o mantenimiento por separación y el plazo durante el cual deben recibirse esos pagos.
 Y copias de los dos estados de cuenta bancarios más recientes y otros documentos de terceros que muestren la recepción del pago.
***Notificación: No es necesario revelar información sobre la pensión alimenticia por cónyuge o para los hijos, o el ingreso de mantenimiento por separación si no desea que se lo tome en cuenta para el pago de este préstamo.**

DECLARACIÓN JURADA DE DIFICULTADES FINANCIERAS

(proporcione una explicación por escrito junto con esta solicitud, que describa la naturaleza específica de su dificultad)

Estoy solicitando la revisión de mi situación financiera actual para determinar si califico para recibir opciones de ayuda hipotecaria temporal o permanente.

Fecha en que comenzó la dificultad: _____

Creo que mi situación es:

- Una dificultad de corto plazo (menos de 6 meses)
- Una dificultad de mediano plazo (6 a 12 meses)
- Una dificultad de largo plazo o permanente (más de 12 meses)

Tengo dificultades para realizar mis pagos mensuales debido a los motivos que se indican a continuación:

(Marque todas las opciones que correspondan y presente la documentación requerida que demuestre su dificultad)

Si su dificultad consiste en:	La documentación requerida sobre la dificultad es:
<input type="checkbox"/> Desempleo	<input type="checkbox"/> No se requiere documentación sobre la dificultad.
<input type="checkbox"/> Subempleo	<input type="checkbox"/> No se requiere documentación sobre la dificultad, en la medida en que haya presentado la documentación sobre el ingreso que respalde el ingreso descrito en la sección precedente titulada Documentación requerida sobre el ingreso
<input type="checkbox"/> Reducción del ingreso (p. ej., eliminación de las horas extras, reducción de las horas de trabajo habitual o reducción del salario básico)	<input type="checkbox"/> No se requiere documentación sobre la dificultad, en la medida en que haya presentado la documentación sobre el ingreso que respalde el ingreso descrito en la sección precedente titulada Documentación requerida sobre el ingreso
<input type="checkbox"/> Divorcio o separación legal; separación de prestatarios no relacionados por matrimonio, unión civil ni unión de pareja doméstica similar en virtud de la ley aplicable	<input type="checkbox"/> Sentencia de divorcio firmada por el tribunal O <input type="checkbox"/> Acuerdo de separación homologado por el tribunal O <input type="checkbox"/> Informe de crédito actualizado que sirva como constancia del divorcio, la separación o de que el prestatario que no ocupa la vivienda tiene una dirección diferente O <input type="checkbox"/> Escritura de transferencia de bien inmueble sin garantía de título (quitclaim deed) registrada que sirva como constancia de que el prestatario o coprestatario que no ocupa la vivienda ha renunciado a todos sus derechos sobre la propiedad
<input type="checkbox"/> Fallecimiento de un prestatario o fallecimiento del principal proveedor o del proveedor secundario de la unidad familiar	<input type="checkbox"/> Certificado de defunción U <input type="checkbox"/> Obituario o artículo de un periódico que informe la muerte
<input type="checkbox"/> Discapacidad a largo plazo o permanente; enfermedad grave de un prestatario/coprestatario o de un familiar dependiente	<input type="checkbox"/> Certificado médico de enfermedad o discapacidad O <input type="checkbox"/> Facturas de gastos médicos O <input type="checkbox"/> Prueba de beneficios mensuales de seguro o de asistencia del gobierno (si corresponde)
<input type="checkbox"/> Desastre (natural o provocado por el hombre) que tiene un efecto adverso en la propiedad o en el lugar de empleo del prestatario	<input type="checkbox"/> Reclamación de seguros O <input type="checkbox"/> Subsidio de la Agencia Federal para el Manejo de Emergencias (Federal Emergency Management Agency) o préstamo de la Administración de Pequeñas Empresas (Small Business Administration) O <input type="checkbox"/> Propiedad del prestatario o el empleador ubicada en un área de desastres declarada a nivel federal
<input type="checkbox"/> Traslado laboral a un lugar distante	<input type="checkbox"/> Copia del acuerdo del traslado del empleador
<input type="checkbox"/> Quebranto del negocio	<input type="checkbox"/> Declaración de impuestos del año anterior (incluidos todos los anexos) Y <input type="checkbox"/> Prueba del quebranto del negocio respaldada por uno de los siguientes documentos: <ul style="list-style-type: none"> • Presentación de la solicitud de quiebra del negocio; o • Estados de cuenta bancarios de la cuenta comercial correspondientes a los últimos dos meses, que muestren la cesación de la actividad comercial; o • Estado de ganancias y pérdidas más reciente, trimestral o de un año a la fecha, firmado y fechado.

Reconocimiento y acuerdo del prestatario/coprestatario

1. Certifico que toda la información en este Formulario de asistencia al prestatario es verdadera y que la(s) dificultad(es) identificada(s) anteriormente ha(n) contribuido a la presentación de esta solicitud de ayuda hipotecaria.
2. Entiendo y reconozco que el Administrador, el propietario o el garante de mi hipoteca, o su(s) agente(s) pueden investigar la exactitud de mis declaraciones y requerir que proporcione documentación respaldatoria adicional, y además entiendo que presentar información falsa deliberadamente puede constituir una violación de la ley federal y de otras leyes aplicables.
3. Entiendo que el Administrador obtendrá un informe de crédito actualizado de todos los prestatarios obligados en virtud del Pagaré.
4. Entiendo que si, de manera intencional, he incumplido en el pago de mi hipoteca actual, he cometido un fraude o he realizado una o más declaraciones falsas en relación con esta solicitud de ayuda hipotecaria, o si no he proporcionado toda la documentación requerida, el Administrador puede cancelar cualquier ayuda hipotecaria otorgada y puede llevar adelante la ejecución hipotecaria de mi vivienda y/o emplear cualquier recurso legal disponible.
5. Certifico que mi propiedad no ha recibido una notificación de expropiación.
6. Certifico que estoy dispuesto a proporcionar todos los documentos solicitados y a responder a todas las comunicaciones del Administrador de manera oportuna. Entiendo que el tiempo es de fundamental importancia.
7. Entiendo que el Administrador usará esta información para evaluar mi elegibilidad para las opciones de ayuda y las alternativas a la ejecución hipotecaria disponibles, pero el Administrador no está obligado a ofrecerme asistencia, únicamente, en función de las manifestaciones incluidas en este documento u otra documentación presentada en relación con mi solicitud.
8. Si soy elegible para un plan de período de prueba, un plan de pagos o un plan de indulgencia por incumplimiento, y acepto todos los términos de dicho plan, también acepto que todos los términos de este Reconocimiento y Acuerdo sean incorporados en dicho plan por referencia, como si estuvieran establecidos en dicho plan en su totalidad. Mi primer pago puntual después de la determinación y la notificación de mi administrador respecto de mi elegibilidad o calificación previa para un plan de período de prueba, un plan de pagos o un plan de indulgencia por incumplimiento (cuando corresponda) servirá como aceptación de los términos establecidos en la notificación que se me envió que establece los términos y las condiciones del plan de período de prueba, el plan de pagos o el plan de indulgencia por incumplimiento.
9. Acepto que, cuando el Administrador registre y realice un pago durante el término de cualquier plan de pagos, plan de período de prueba o plan de indulgencia por incumplimiento, aquel no afectará la aceleración del vencimiento de mi préstamo ni la acción de ejecución hipotecaria y actividades relacionadas, ni se considerará una renuncia a dicha aceleración, acción ni actividades, ni subsanará mi incumplimiento en virtud de mi préstamo, a menos que dichos pagos sean suficientes para subsanar completamente todo mi incumplimiento en virtud de mi préstamo.
10. Acepto que se haya revocado cualquier renuncia anterior respecto de mi pago de partidas en reserva al Administrador en relación con mi préstamo.
11. Si califico para un plan de pagos, un plan de indulgencia por incumplimiento y un plan de período de prueba e ingreso en alguno de dichos planes, acepto el establecimiento de una cuenta de reserva y el pago de partidas en reserva si nunca existió una cuenta de reserva en mi préstamo.
12. Entiendo que el Administrador recopilará y registrará información personal que presente en este Paquete de respuesta del prestatario y durante el proceso de evaluación, incluidos, a modo de ejemplo, mi nombre, dirección, número de teléfono, número del seguro social, puntaje de crédito, ingreso, historial de pagos e información acerca de los saldos y los movimientos de mis cuentas. Entiendo y acepto la divulgación por parte del Administrador de mi información personal y los términos de cualquier ayuda o alternativa a la ejecución hipotecaria que reciba a cualquier inversionista, asegurador, garante o administrador que posea, asegure, garantice o esté a cargo de la administración de mi(s) préstamo(s) hipotecario(s) de primer gravamen o de gravamen subordinado (si corresponde) o a cualquier asesor en materia de vivienda certificado por el Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano (Department of Housing and Urban Development, HUD).
13. Si soy elegible para recibir ayuda para evitar la ejecución hipotecaria en virtud del Programa Making Home Affordable federal, entiendo y acepto la divulgación de mi información personal y los términos de cualquier

Acuerdo en virtud del Programa Making Home Affordable por parte del administrador (a) al Departamento del Tesoro (Department of the Treasury) de los EE. UU., (b) a Fannie Mae y Freddie Mac en relación con sus responsabilidades en virtud del Plan de Asequibilidad y Estabilidad de Propietarios de Viviendas, y (c) a compañías que brinden servicios de apoyo junto con el Programa Making Home Affordable.

14. Acepto ser contactado con respecto a esta solicitud de asistencia hipotecaria a cualquier número de teléfono celular o móvil que haya proporcionado al Prestador. Esto incluye mensajes de texto y llamadas telefónicas a mi teléfono celular o móvil.